

## Poesía y poetas bajo el franquismo

Serge Buj  
(Université de Rouen-Normandie, France)

**Abstract** This note tries to present the purposes of a recent collective publication, *Poesía y poetas bajo el franquismo*. First, the authors bring to light the situation of poets and poetry during the long decades of Francoist dictatorship, through several examples. The second examines the relationship that may exist between literature and sociology, or, more precisely, between literature studies and humanities, in technical or theoretical terms.

**Sumario** 1 Comparatismo y fronteras disciplinarias. – 2 El contexto de la España del franquismo. – 3 Agustín García Calvo.

**Keywords** Poetry. Poets. Franquism. Essay. Spain. Pierre Bourdieu. Comparatism. Social studies.

La casa editorial Visor acaba de publicar un corto y muy denso volumen colectivo (Alonso Valero 2016) (siete capítulos escritos por siete autores distintos) que intenta proponer un acercamiento sociocrítico al *estado poético* (o estado de la poesía) durante el periodo franquista.

Su propuesta radica en el análisis de lo que fue el pensamiento administrado y de las mil maneras de salirse del cerco. La poesía desempeñó un papel motor vital, demostrado por el afán inventivo y permanente de los artistas para encontrar nuevos modos de escapar a las distintas formas de control ejercidas por las instituciones dominantes, tanto estatales como eclesiásticas. Es interesante observar que este acercamiento sociocrítico, que Edmond Cros transpuso al mundo del hispanismo francés a finales de los sesenta (Cros 2003, Amoretti 2002), se declara en *Poesía y poetas bajo el franquismo* como claramente basado en el análisis metasociológico de lo real y de sus producciones culturales de Pierre Bourdieu (nociones de *habitus*, de campo cultural, de capital simbólico, etc.).

Por lo menos, tales son las intenciones reivindicadas por la larga y muy pertinente introducción que nos propone Encarna Alonso Valero. No obstante, los artículos muestran una mucho más amplia diversidad: estudios biográficos orientados en torno a cuestiones del género como en el caso del estudio de la relación al cuerpo difundida por la poesía de Jaime Gil de Biedma y su homosexualidad, estudios más clásicos pero necesarios que insisten en las discriminaciones culturales sufridas por las mujeres.

Por último, algunos ostentan referencias profusas y abundantes remitiendo a la más clásica historia.

Sólo dos artículos de los siete publicados intentan aplicar lo postulado por Encarna Alonso Valero: fomentar el uso del concepto de «campo» dentro de los estudios literarios. Se trata del de Félix Fernández Castaño y Belén Blázquez Vilaplana que sus autores dedican a una figura atípica de la filosofía y de las letras contemporáneas españolas, atípica también por su comprometimiento político en la lucha contra la dictadura, Manuel Sacristán Luzón (Fernández Castaño, Blázquez Vilaplana 2016). El papel de acicate cultural que desempeñó viene estudiado a través de su obra de editor de revistas culturales tales como *Quadrante* y *Laye* y, en un segundo tiempo, en las revistas del círculo de publicaciones culturales del Psuc, *Horizons* y *Nous Horizons*.<sup>1</sup> También lo es, de manera teórica y problematizada, el artículo que Miguel Olmos dedica a Agustín García Calvo y a su *Sermón de ser y no ser* (Olmos 2016). Nos propone una lectura asintótica de este poema, 'extraño texto' como lo nota Jacobo Cortines. La referencia antonomástica es la obra del sociólogo francés, *Las reglas del arte*, estudio de la novela de Gustave Flaubert, *La educación sentimental*. Propuesta arriesgada desde luego, la carga teórica siendo bastante compleja puesto que la relación entre sociedad y producción cultural no puede reducirse a una relación causa/efecto. Como insiste Guillaume Bridet, para Bourdieu, la *mise en œuvre* «nunca puede reducirse a mera ejecución» (Bridet 2002, 120).

## 1 Comparatismo y fronteras disciplinarias

El profundo interés de esta obra radica en su voluntad, en algunos aspectos acertada, de reabrir el espacio a un estudio contextual y teórico de las producciones culturales del siglo XX español con una preocupación central, la de cuestionar de modo permanente su propio quehacer.

Las dificultades y escollos no son menores. Suponen primero romper con los hábitos del clasicismo crítico. Algo que recalaba el especialista francés de literatura Robert Escarpit cuando decía en 1992, usando de su harto conocido *franc-parler*:

Me hice catedrático de literatura comparada [...], pero tengo que decir de inmediato que siempre pensé que el discurso sobre el discurso de los demás no representaba ser un oficio. Charlar sobre libros, sobre los escritos de los demás, [...] en nada era cosa científica. [...] Un buen día,

1 Sobre este periodo y la figura de Manuel Sacristán disponemos de una referencia esencial: Pala 2016.

volví a casa y le dije a mi mujer: ya no puedo seguir ejerciendo este oficio imbécil [...]. Quiero entender las cosas, comprender los mecanismos [...]. Me puse a trabajar, y edité un librito [i.e. *Sociologie de la littérature*]. (Escarpit 1992; trad. del Autor)<sup>2</sup>

Cabe decir que los comparatistas fueron los primeros en haber querido plantear el tema de lo híbrido en la investigación literaria, aspirando a que sus trabajos pudiesen permitir «dar a percibir la realidad geográfica, histórica y formal de la creación literaria» (Foucrier, Mortier 1999, 6). Jean-Louis Backès afirmaba lo mismo en una suerte de introspección del comparatista como híbrido por naturaleza: «Comparatista, estoy tanto por este lado de la frontera como por el otro. Todo me resulta extraño. Todo me resulta patrio» (Backès 1999, 9). Esta «ausencia de tema propio» o, por lo contrario, esta capacidad en abarcar lo múltiple en cuanto a objetos y herramientas se convierte hoy en norma. El hecho de cruzar los «confines nacionales» llevó a que los comparatistas cruzaran los confines científicos y se interesaran a las otras esferas de la cultura, las artes, pero igualmente la filosofía, la sociología, las ciencias sociales en sentido amplio, o las ciencias exactas y la religión como aquellos otros territorios que deberían convocar los que estudian la literatura (Remak 1971).

¿Por qué la literatura debiera únicamente nutrirse del mero estudio del texto *per se* prescindiendo de cualquier tipo de referente contextual? ¿O de hacerlo valiéndose de la categoría de la intertextualidad? De cualquier forma, el recurso al lenguaje meta-interpretativo (lingüístico, psicoanalítico, filosófico o histórico) domina, cualquier sea el enfoque, *inter-, intra-* o *contextual*. Igualmente es fuente o motivo de toma de partido teórico y científico, con un trasfondo de comprometimiento sociopolítico, las controversias se fundamentan determinando parejas contrarias: Bourdieu vs Touraine, Jung vs Freud, la escuela histórica de los *Annales* vs la escuela histórica alemana, historicismo vs teoría de la praxis, etc., según las épocas y las modas, manifestando en cualquier caso el empeño de pensar contra lo establecido. Como si desde su peculiar campo de estudio cada uno quisiera singularizarse reivindicando una forma de *doxa* total y, por supuesto, novedosa.

Encarna Valero afirma de manera muy clara que el campo de la literatura experimenta los mismos antagonismos que el campo de la política, los que remiten al conflicto dominador/dominado, conservadurismo/vanguardia, subversión/reproducción, lo único específico siendo la forma, campo predilecto del especialista.<sup>3</sup> No estamos muy lejos del concepto de una

2 Todas las traducciones son del Autor.

3 Este radicalismo que aísla la forma de cualquier interrelación con lo social ya ha sido ampliamente discutido: «La littérature n'est pas seulement devant (ou dans) la société comme

literatura sometida a la lucha de los contrarios, para unos será la lucha de clases, para otros la lucha entre amigo y enemigo, bajo formas declinables de modo infinito. Todo aquello radica en la manifestación de una relación de fuerzas permanente apuntando como meta la conquista de la hegemonía en el campo cultural como en el campo material y social, una suerte de lucha ideológica de clases.

## 2 El contexto de la España del franquismo

El contexto fue el de un Estado autoritario en el que la palabra era examinada, escrutada, tachada, prohibida. Pero esta labor de control presentaba límites sintomáticos, políticos, técnicos o culturales. Censurar siempre fue cosa difícil y eminentemente imperfecta. Era y sigue siendo un trabajo *inteligente*, en el estricto sentido etimológico, que se aparenta al trabajo del crítico o del traductor: primero comprender distinguiendo entre lo literal y lo implícito o intencional (Tosel 2005), luego interpretar para terminar tomando una decisión (comentar, traducir, censurar o no).

La lengua se desdoblaba, se multiplicaba, se deslizaba, huyendo de la interpretación, instrumentando el oxímoron como en «Arcángel de mi noche» de Vicente Gaos (1944): «Con la palabra oscura y encerrada/cantaré la hermosura luminosa», «frenética mudez o grito inmóvil» (Lecointre 2016, 81). Se mudaba en canto de lo contrario, lo que Dámaso Alonso definía como «protesta cósmica», como si el oficio del poeta fuese protestar, protestar contra todo a cada instante (67). Pero el contexto, en este caso el régimen franquista, daba cuerpo y coherencia a una forma dinámica de convergencia entre protesta universal y personal. Contra el régimen se montaron entonces los planes de batalla del discurso poético en pro de la resistencia a la dictadura.

Por necesidad, se vivía dentro de redes semi-clandestinas o informales, para librarse de la pesadez y mediocridad de los Ateneos, como en el caso de Sevilla:

[Eran] años fervorosos, con diálogos y pasos discutiendo de la poesía y de la amistad; amistad de pinturas y escultores, sincronización de poetas de mi región y de otras regiones...», «La poesía en la Sevilla de aquella época derrochaba mediocridad». (Manuel Mantero citado por Navarrete Navarrete 2016, 89)

une instance recevant servilement de celle-ci des impulsions déterminantes qu'elle traduit en classements symboliques; elle est aussi, vis-à-vis de la formation sociale, en position d'analyste, la découpant et la ré-articulant selon sa logique» (Dubois, Durand 1988).

También federaban las revistas, como ya se practicaba desde principios del XIX. Muchas, más o menos efímeras, desempeñaron un papel fundamental, por ejemplo la revista *Cuadernos Hispanoamericanos*, fundada en 1948, que se autodefinía como «área del diálogo» (*Cuadernos Hispanoamericanos* 1948, 7). El poeta tenía que buscar respaldo en utopías, afincarse en un gran relato político, lo que hicieron algunos. Fueron *compagnons de route* o militantes sacrificiales, en muchos casos del PCE o del PSUC, únicas fuerzas de resistencia a la dictadura perceptibles en aquellos años.

### 3 Agustín García Calvo

Queda, por lo tanto, una excepción notable, imposible de encasillar, hablamos de Agustín García Calvo. Su figura es la que se opone más rotundamente a cualquier forma de determinismo. Y precisamente, como pensador, Pierre Bourdieu es el exacto opuesto. El que manejaba «estereotipos de viejo hippie», como lo decía Caballero Bonald (citado en Olmos 2016, 109), no puede entrar en las categorías predeterminadas de Bourdieu, es decir ser analizado tan claramente como «agente» ni definido como «producto de la incorporación de estructuras sociales». <sup>4</sup> Por este motivo, desde el título de su artículo, Miguel Olmos nos habla de las formas de marginalidad del ilustre filólogo. Así que *El Sermón* se estudia (o se lee, y en voz alta, mejor) como un producto de la propia singularidad de García Calvo. Se trata de una «rebelde apología de la negación» nos dice Miguel Olmos (2016, 112), afirmación de la simultaneidad del ser y de su negación como categoría filosófica. Esta dialéctica se funde entonces en un concepto holístico de las categorías en sentido amplio: la negación de la parte no necesariamente es la negación del todo, y la negación de la negación es, a la manera de lo que argumentaba Friedrich Engels en el *Anti-Dühring*, el cumplimiento de lo vital: «Las mariposas nacen del huevo por negación del huevo.» (Engels 1878, 126). Negar lo comúnmente admitido, siempre argumentar a favor de la contraria es un acto sumamente vital. Si uno se refiere a lo que fueron las crónicas de prensa que publicó García Calvo a lo largo de muchos años, notará lo que fue el criterio general de sus opiniones, reflejo de cierto concepto asumido del *Carpe Diem* de Horacio salpicado de un sentido agudo del esperpento. Algunos títulos de tribunas publicadas en *El País* entre febrero y abril de 1992 lo puntúan:

4 «Les sujets ou plutôt les agents ont une histoire, sont le produit d'une histoire individuelle, d'une éducation associée à un milieu, [...] ils sont le produit d'une histoire collective et [...] en particulier, les catégories de pensée, les catégories de l'entendement, les schèmes de perception, les systèmes de valeur, etc. sont le produit de l'incorporation de structures sociales» (Pierre Bourdieu citado por Berruyer 2014).

«¡No vote ni deje de votar! Hay cosas que hacer / ¡No se lave tanto! Verá que bien / ¡No se declare a Hacienda, hay otros amores / ¡No se chequee usted, hombre! La vida es olvido»

Este aparente derroche de propuestas contrarias se hace usando de una forma retórica fija, trabajada, perfecta, la *dehortatio*.

Terminaremos diciendo que este librito erudito merece toda nuestra atención por haber sacado a la luz lo que fue la propia dinámica poética de aquellos años negros presentando a algunas figuras poco o mal conocidas. Y, sobre todo, por haber insistido en el ‘filosofar atípico’ de dos poetas para quienes hablar era pensar, Manuel Sacristán Luzón y Agustín García Calvo, dos auténticas grandes figuras *intelectuales* del siglo XX español.

## Bibliografía

- Alonso Valero, Encarna (ed.) (2016). *Poesía y poetas bajo el franquismo*. Madrid: Visor Libros.
- Amoretti Hurtado, María (2003). «Sociocriticismo: institucionalidad e historia de un cuerpo teórico en formación». *Revista de Filología y Lingüística*, 29(1), 7-30.
- Backès, Jean-Louis (1999). «En guise de prélude». Foucrier, Chantal; Mortier, Daniel (éds.), *Frontières et passages, les échanges culturels et littéraires = Actes du XXVIIIe Congrès de la Société Française de Littérature Générale et Comparée* (Rouen, 15-17 octobre de 1998). Rouen: Publications de l’Université de Rouen, 9.
- Berruyer, Olivier (2014). «[Transcription exclusive] Frédéric Lordon sur France Culture» [online]. *Le crisis*, 20 aout. URL <https://www.les-crisis.fr/lordon-sur-france-culture/> (2017-05-30).
- Bridet, Guillaume (2002). «De quelques dérèglements dans *Les Règles de l’art*» [online]. *Les Temps Modernes*, 618, 111-37. URL <https://www.cairn.info/revue-les-temps-modernes-2002-2-page-111.htm> (2017-05-30).
- Cros, Edmond (2003). *La sociocritique*. Paris: L’Harmattan.
- Cuadernos Hispanoamericanos* (1948). «A quien leyere». *Cuadernos hispanoamericanos*, 1, 7-9.
- Dubois, Jacques; Durand, Pascal (1988). «Champ littéraire et classes de textes» [online]. *Littérature*, 70, 5-23. URL <http://ressources-socius.info/index.php/reeditions/18-reeditions-d-articles/74-champ-litteraire-et-classes-de-textes> (2017-05-30).
- Engels, Friedrich (1878). *La revolución de la ciencia de Eugenio Dühring (El Anti-Dühring)*. Santiago de Chile: CEME - Archivo Chile. URL [http://www.archivochile.com/Ideas\\_Autores/engelsf/engelsde000003.pdf](http://www.archivochile.com/Ideas_Autores/engelsf/engelsde000003.pdf) (2017-05-30).

- Escarpit, Robert (1958). *Sociologie de la littérature*. Paris: PUF. Que sais-je? 777.
- Escarpit, Robert (1992). «Une interview de Robert Escarpit». Universität Bielefeld. URL <http://www.uni-bielefeld.de/lili/personen/rwolff/interview%20Escarpit.htm> (2017-05-30).
- Fernández Castaño, Félix; Blázquez Vilaplana, Belén (2016). «Aproximación a Manuel Sacristán Luzón desde una visión bourdiesiana: estudio exploratorio para un análisis de la filosofía». *Alonso Valero 2016*, 23-44.
- Foucrier; Chantal; Mortier, Daniel (éds.) (1999). *Frontières et passages, les échanges culturels et littéraires*. Rouen: Publications de l'Université de Rouen.
- García Montero, Luís; Rodríguez, María Gracia (2016). «La poética de Jaime Gil de Biedma». *Alonso Valero 2016*, 45-62.
- Lecointre, Melissa (2016). «Frenética mudez o grito inmóvil: la renovación poética de 1944». *Alonso Valero 2016*, 63-86.
- Navarrete Navarrete, María Teresa (2016). «Viaje editorial de la mano de Julia Uceda». *Alonso Valero 2016*, 87-126.
- Olmos, Miguel (2016). «Fuera de juego: sobre *el Sermón de ser y no ser* de Agustín García Calvo». *Alonso Valero 2016*, 109-26
- Pala, Giaime (2016). *Cultura Clandestina. Los intelectuales del PSUC bajo el franquismo*. Granada: Comares.
- Ramón Torrijos, María del Mar (2016). «Voces silenciadas en el grupo poético del 27: Ernestina de Champourcin, voz de poeta, voz de mujer». *Alonso Valero 2016*, 127-50.
- Remak, Henri (1971). «Comparative Literature, its Definition and Function». Stalknecht, Newton P.; Frenz, Horst (eds.), *Comparative Literature, Method and Perspective*. Carbondale: Southern Illinois Press, 3-37.
- Rodríguez Callealta, Ana (2016). «La poesía femenina española (en castellano) en Cuadernos hispanoamericanos (1948-1967)». *Alonso Valero 2016*, 151-87.
- Tosel, André (2005). «Art d'écrire et persécution selon Leo Strauss, le cas Spinoza». Domenach, Jacques (dir.), *Censure, autocensure et art d'écrire*. Bruxelles: Editions Complexe, 107-24.

